

Apraksts:	SIA "Rīgas ūdens" tirgus izpēte "Tulkošanas pakalpojumi" (identifikācijas Nr. T.I.2024/140)
Piedāvājuma iesniegšanas termiņš	2025.gada 17.janvāris plkst.11:00
Kontaktpersona:	Iepirkumu vadības daļas jaunākā iepirkumu speciāliste Arta Višķere tālr. 67321966, e-pasts: arta.viskere@rigasudens.lv

Aicinām piedalīties tirgus izpētē un līdz **2025.gada 17. janvāra plkst.11:00** nosūtīt savu piedāvājumu uz e-pasta adresi: tirgusizpete@rigasudens.lv.

Pretendents var iesniegt piedāvājumu, kas "nobloķēts" ar paroli, lai to nevar atvērt līdz Tirgus izpētes uzaicinājumā norādītajam piedāvājumu iesniegšanas termiņam. Gadījumā, ja pretendents piedāvājumu "nobloķē" ar paroli, pretendents ne vēlāk kā 15 (piecpadsmit) minūšu laikā pēc piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām uz e-pasta adresi tirgusizpete@rigasudens.lv jānosūta derīga parole "nobloķētā" dokumenta atvēršanai

1. IEPIRKUMA PRIEKŠMETS:

- 1.1. Iepirkuma priekšmets ir tulkošanas pakalpojumu (turpmāk – Pakalpojums) nodrošināšana, saskaņā ar darba uzdevumu (1.pielikums), finanšu piedāvājuma veidni (3.pielikums), līguma projekta noteikumiem (4.pielikums) un saistošo normatīvo aktu prasībām. Pilns Tirgus izpētes priekšmeta apraksts un apjoms ir noteikts 1.pielikumā.
- 1.2. Līguma darbības termiņš ir 24 mēneši no līguma spēkā stāšanās dienas vai līdz kopējās līguma summas EUR 15 000,00 (piecpadsmit tūkstoši *euro* un 00 centi) sasniegšanai (bez PVN). Atkarībā no tā, kurš no apstākļiem iestāsies pirmais.

2. PRASĪBAS PRETENDENTAM:

- 2.1. Pretendents ir reģistrēts Uzņēmumu reģistrā vai līdzvērtīgā reģistrā ārvalstīs normatīvajos aktos noteiktajos gadījumos un normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā - Pretendentam ir tiesībspēja un rīcībspēja.
- 2.2. Pretendentam ir izveidota un sertificēta tulkošanas pakalpojumu pārvaldības sistēma atbilstoši standartam ISO 17100:2015 vai ekvivalentam.
- 2.3. Pretendents var nodrošināt speciālistu, kurš pēdējo 3 (trīs) gadu laikā (trīs pilni gadi un periods līdz piedāvājumu iesniegšanai) ir izpildījis vismaz 2 (divus) līgumus, kuru ietvaros ir veikti rakstiskās un mutiskās tulkošanas pakalpojumi.

3. IESNIEDZAMIE DOKUMENTI:

- 3.1. Pretendenta parakstīts pieteikums saskaņā ar **2.pielikumā** pievienoto veidni.
- 3.2. Pretendenta parakstīts darba uzdevums saskaņā ar **1.pielikumu**.
- 3.3. ISO 17100:2015 sertifikāta vai ekvivalenta normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā apliecināta kopija, vai citi dokumenti par līdzvērtīgu tulkošanas pakalpojumu pārvaldības sistēmas kvalitātes nodrošināšanas pasākumu īstenošanu.
- 3.4. Pretendenta piedāvātā speciālista pieredzes saraksts un pieejamības apliecinājums saskaņā ar **3.pielikumu**.

4. PIEDĀVĀJUMU VĒRTĒŠANA UN LĪGUMA SLĒGŠANA:

- 4.1. Tirgus izpētes rezultātā SIA "Rīgas ūdens" noslēgs līgumu ar pretendentu, kura piedāvājums atbildīs uzaicinājumā norādītajām prasībām un būs ar viszemāko kopējo piedāvājuma cenu.

4.2. Pretendents noteiktā termiņā var tikt uzaicināts uz sarunām, lai apspriestu pretendenta iesniegto piedāvājumu un līguma projektu, kā rezultātā pretendents var tikt dota iespēja iesniegtajā piedāvājumā veikt grozījumus.

5. PIELIKUMĀ:

- 1.pielikums – Darba uzdevums uz 2 (divām) lapām.
- 2.pielikums – Pieteikuma veidne uz 2 (divām) lapām.
- 3.pielikums – Speciālista pieejamības apliecinājums uz 1 (vienas) lapas.
- 4.pielikums – Līguma projekts uz 4 (četrām) lapām.

DARBA UZDEVUMS

Nr. p.k	Pakalpojuma apraksts
I	Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi
1.	Izpildītājs veic tekstu un dokumentu rakstisko tulkošanu ūdensapgādes un kanalizācijas pakalpojumu jomā – iepirkumu dokumentācija, pārskati par uzņēmuma darbību, mājaslapas saturs, kā arī citu pasūtītāja dokumentu, informatīvo prezentāciju materiālu kvalitatīvu rakstveida tulkošanu no latviešu valodas svešvalodā vai no svešvalodas latviešu valodā, katram dokumentam individuāli noteiktā termiņā.
2.	Tiek nodrošināti tulkojumi valodā/no šādām valodām: latviešu, angļu. Nepieciešamības gadījumā Pasūtītājs ir tiesīgs, iepriekš to saskaņojot ar izpildītāju, pasūtīt tulkošanu arī citās valodās, ja šādus pakalpojumus nodrošina izpildītājs.
3.	Par katru konkrēto tulkošanas darbu tiks izdarīts atsevišķs pasūtījums, katrā atsevišķā gadījumā nosakot sniedzamo pakalpojumu apjomu un izpildes termiņus.
4.	Tulkojamais materiāls izpildītājam tiek nosūtīts elektroniski uz izpildītāja pilnvarotās personas e-pasta adresi: < _____ >.
5.	Izpildītājs pakalpojumu sniedz tā, lai Pasūtītājs tulkojumu varētu nekavējoties izmantot bez turpmākas pārskatīšanas, labojumu un precizējumu veikšanas, ievērojot šādas prasības: - tulkam mērķa valodas, uz kuru tiek tulkots, zināšanas ir dzimtās valodas līmenī; - tulkojumu kvalitātes kontrole (korigēšana un rediģēšana), ievērojot gramatikas, lingvistiskās stilistikas, sintakses un ortogrāfijas nosacījumus; - iztulkotajam tekstam jābūt skaidram un saprotamam, saglabājot autentiskumu; - konsekventas, pareizas un precīzas profesionālās terminoloģijas lietošana, ievērojot pasūtītāja sniegtos terminu precizējumus un labojumus, turpmākajiem tulkojumiem.
6.	Tulkojumi tiek nodoti, ievērojot to sākotnējo formātu (tabulas un attēli tiek attēloti tieši tādā pašā formātā, kādā tie ir oriģināldokumentā), ja Pasūtītājs nav norādījis citādi.
7.	Izpildītājs iesniedz iztulkoto/rediģēto tekstu pasūtītājam elektroniski Word formātā, nosūtot to elektroniski uz pasūtītāja pilnvarotās personas e-pasta adresi.
8.	Izpildītājs veido tulkojumu elektronisku terminoloģijas datu bāzi (vienas valodu kombinācijas ietvaros), kuru izmanto pasūtītāja turpmāko tulkojumu veikšanai, lai nodrošinātu vienotu terminoloģijas lietojumu.
9.	Pēc pasūtītāja pieprasījuma, izpildītājs nodrošina rakstisko dokumentu tulkojumu pareizības apliecināšanu ar tulka parakstu atbilstoši Ministru kabineta 22.08.2000. noteikumiem Nr.291 “Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā”.
10.	Izpildītājs apņemas par saviem līdzekļiem novērst trūkumus un nepilnības, kas radušās pakalpojuma sniegšanas laikā, kļūdaina rakstiska tulkojuma gadījumā veikt atkārtotu rediģēšanu, lai novērstu nepilnības.
11.	Izpildītājs atbild par tulkojamo materiālu, tulkojumiem un to kvalitāti. Pasūtījums izpilda visaugstākajā profesionālās un ētiskās kompetences un godīguma līmenī.
12.	Izpildītājs ievēro konfidencialitāti attiecībā uz informāciju, kas tam kļuvusi zināma sniedzot tulkošanas pakalpojumus un veic visus nepieciešamos pasākumus šādas informācijas neizpaušanai.
13.	Izpildītājam aizliegts jebkādā veidā izplatīt vai izmantot tulkojamo materiālu vai to saturu,

	izņemot gadījumus, kad informācijas sniegšana tiek prasīta Latvijas Republikas normatīvajos aktos paredzētajā kārtībā. Izpildītājam ir jāievēro Autortiesību likuma nosacījumi.
II	Mutiskās tulkošanas pakalpojumi
1.	Izpildītājs nodrošina tulkojumus uz/no šādām valodām: latviešu, angļu. Izpildītājs nodrošina sinhrono vai secīgo tulkojumu no latviešu valodas svešvalodā, no svešvalodas latviešu valodā.
2.	Izpildītājs nodrošina kvalitatīvu mutisku (sinhronu vai secīgu) tulkojumu pasūtītāja norādītajā laikā un vietā. Pakalpojums tiek pieteikts vismaz 7 darba dienas iepriekš.
3.	Izpildītājs nodrošina atbilstošu norīkotā tulka prasmi, pieredzi un kvalifikāciju pasākuma norisei.
4.	Sinhronās tulkošanas pakalpojuma izpildei nodrošina 2 tulkus vienlaicīgi vienā valodas virzienā, kas mainās tulkošanas pakalpojuma gaitā.
5.	Viena tulkošanas stunda ir 60 (sešdesmit) minūtes.
6.	Samaksa par izpildīto mutisko tulkošanu tiek veikta proporcionāli nostrādātajam minūšu skaitam. Minimālais apmaksas solis 30 min un minimālā izsaukuma apjoms 2h.
7.	Izpildītājs ievēro konfidencialitāti attiecībā uz informāciju, kas tam kļuvusi zināma sniedzot tulkošanas pakalpojumus un veic visus nepieciešamos pasākumus šādas informācijas neizpaušanai.

<Pretendenta nosaukums un reģistrācijas numurs>

<Pretendenta paraksttiesīgās vai pilnvarotās personas vārds, uzvārds, amats>

<Paraksts>

<Datums, vieta>

Pieteikuma dalībai tirgus izpētē veidne

PIETEIKUMS TIRGUS IZPĒTEI

1. Ar šo, <pretendenta nosaukums>, reģ.Nr.<reģistrācijas numurs> (turpmāk - Pretendents), iesniedz piedāvājumu tirgus izpētei “**Tulkošanas pakalpojumi**” (identifikācijas numurs T.I.2024/140) (turpmāk - Tirgus izpēte) un piedāvā veikt tulkošanas pakalpojumu nodrošināšanu (turpmāk - Pakalpojums) atbilstoši uzaicinājumam un tā pielikumiem.
2. Piedāvājam uzaicinājumā norādīto Pakalpojumu izpildi veikt par finanšu piedāvājumā norādītajām izmaksām.
3. Apliecinām, ka:
 - 3.1. visa Tirgus izpētei iesniegtā informācija ir patiesa;
 - 3.2. Pretendentam Latvijā nav Valsts ieņēmumu dienesta vai valstī, kurā tas reģistrēts vai kurā atrodas tā pastāvīgā dzīvesvieta, nav ārvalsts kompetentas institūcijas administrēti nodokļu (nodevu) parādi, kas kopsummā kādā no valstīm pārsniedz 150 euro;
 - 3.3. nav pasludināts Pretendenta maksātnespējas process, apturēta Pretendenta saimnieciskā darbība, Pretendents netiek likvidēts;
 - 3.4. uz Pretendentu neattiecas Starptautisko un Latvijas Republikas nacionālo sankciju likuma 11.¹panta pirmās daļas izslēgšanas nosacījumi;
 - 3.5. Pretendents ir iepazinies ar informāciju, kas nepieciešama piedāvājuma sagatavošanai un Tirgus izpētes uzaicinājumā norādītā Pakalpojuma sniegšanai;
 - 3.6. Tirgus izpētes uzaicinājuma prasības un nosacījumi ir skaidri un saprotami;
 - 3.7. apzināties Tirgus izpētes uzaicinājuma noteikumos norādīto Pakalpojumu specifiku un apjomu;
 - 3.8. Pretendenta rīcībā ir atbilstoši resursi un spējas Tirgus izpētes uzaicinājuma noteikumos norādītā Pakalpojuma sniegšanai Tirgus izpētes uzaicinājuma noteikumos norādītajā laikā un apjomā;
 - 3.9. Pretendents nav ieinteresēts nevienā citā piedāvājumā, kas iesniegts Tirgus izpētes ietvaros;
 - 3.10. šis piedāvājums ir izstrādāts un iesniegts neatkarīgi no konkurentiem^[1] (turpmāk – konkurenti) un bez konsultācijām, līgumiem vai vienošanām vai cita veida saziņas ar konkurentiem;
 - 3.11. nav bijusi saziņa ar konkurentiem attiecībā uz cenām, cenas aprēķināšanas metodēm, faktoriem (apstākļiem) vai formulām, kā arī par konkurentu nodomu vai lēmumu piedalīties vai nepiedalīties Tirgus izpētē vai par tādu piedāvājumu iesniegšanu, kas neatbilst Tirgus izpētes prasībām, vai attiecībā uz kvalitāti, apjomu, specifikāciju, izpildes vai citiem nosacījumiem, kas risināmi neatkarīgi no konkurentiem, tiem produktiem vai pakalpojumiem, kas attiecas uz Tirgus izpēti;
 - 3.12. Pretendents nav apzināti, tieši vai netieši atklājis vai neatklās piedāvājuma noteikumus nevienam konkurentam pirms oficiālā piedāvājumu atvēršanas datuma un laika vai līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas;
 - 3.13. Pretendentam nav konkurenci ierobežojošas priekšrocības Tirgus izpētē, jo tas vai ar to saistīta juridiska persona nav bijusi iesaistīta Tirgus izpētes sagatavošanā saskaņā ar Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma 22.panta ceturto daļu.
 - 3.14. Pretendents apliecina, ka ir iepazinies ar SIA “Rīgas ūdens” Piegādātāju rīcības kodeksu (turpmāk – Kodekss), kas pieejams Pasūtītāja tīmekļvietnē https://www.rigasudens.lv/sites/default/files/Rigas%20udens_Piegadataju%20ricibas%20kodekss.pdf, un savā darbībā ievēro Kodeksā noteiktos principus, kā arī gadījumā, ja ar Pretendentu Tirgus izpētes rezultātā tiks noslēgts iepirkuma līgums, Pretendents Līguma izpildē ievēros Kodeksā noteiktās prasības, kā arī nodrošinās, ka tās ievēro Līguma izpildē iesaistītie darbinieki un apakšuzņēmēji, kā arī apakšuzņēmēju apakšuzņēmēji.

[1] Konkurents – jebkura fiziska vai juridiska persona, kura nav Pretendents un kura iesniedz piedāvājumu šim atklātam konkursam, un kura, ņemot vērā tās kvalifikāciju, spējas vai pieredzi, kā arī piedāvātās preces vai pakalpojumus, varētu iesniegt piedāvājumu šim atklātam konkursam.

4. Pretendenta kontaktpersona: <vārds, uzvārds, amats, tālrunis, e-pasta adrese>.

<Pretendenta nosaukums, reģistrācijas numurs>

<Pretendenta juridiskā un pasta adreses, tālruņa numurs, e-pasta adrese>

<Pretendenta bankas rekvizīti>

<Pretendenta paraksttiesīgās vai pilnvarotās personas vārds, uzvārds, amats>

<Paraksts>

<Datums, vieta>

Piezīme: Pretendenta rekvizīti var būt norādīti uz Pretendenta veidlapas.

FINANŠU PIEDĀVĀJUMS

Ar šo <pretendenta nosaukums, reģ.Nr.>, iesniedz finanšu piedāvājumu tirgus izpētei “**Tulkošanas pakalpojumi**”, (identifikācijas numurs **T.I.2024/140**), un piedāvā nodrošināt tulkošanas pakalpojumus par zemāk norādītajām cenām, kas ietver visas izmaksas tādā apmērā, lai pilnībā nodrošinātu līguma izpildi, tai skaitā, darbinieku algas, transporta izmaksas, nodevas, izņemot pievienotās vērtības nodokli (turpmāk – PVN) un ietver pilnas izmaksas ar visiem riskiem.

Pakalpojuma apraksts	Cena rakstiskai tulkošanai par vienu lappusi, ieskaitot iztulkotā teksta rediģēšanu un koriģēšanu, EUR bez PVN*	Mutiskās tulkošanas cena par vienu tulkošanas stundu (60 minūtēm) vienam tulkam, EUR bez PVN
Tulkojums no latviešu valodas angļu valodā	<..>	<..>
Tulkojums no angļu valodas latviešu valodā	<..>	<..>
Kopā, EUR bez PVN:	A	B
	<..>	<..>

* Rakstiskās tulkošanas pakalpojuma cenu piemērošanas nosacījumi:

- viena standartlapa ir 1800 rakstu zīmes, ieskaitot atstarpes;
- veicot rakstisko tulkošanu, tulkojumu rediģēšanu tekstam, kas apjoma ziņā ir mazāks vai arī lielāks par vienu standartlapu, maksu par darba izpildi aprēķina proporcionāli dokumenta oriģināla rakstu zīmju skaitam.

Kopējā piedāvājuma cena EUR bez PVN (A+B): <..> EUR bez PVN.

Finanšu piedāvājumā cenas jānorāda euro, ar divām zīmēm aiz komata.

<Pretendenta paraksttiesīgās vai pilnvarotās personas vārds, uzvārds, amats>

<Paraksts>

<Datums, vieta>

Speciālista pieejamības apliecinājuma veidne
SPECIĀLISTA PIEEJAMĪBAS APLIECINĀJUMS

Ja ar <pretendenta nosaukums, reģistrācijas numurs> tirgus izpētes “Tulkošanas pakalpojumi” (identifikācijas Nr.T.I.2024/140; turpmāk – Tirgus izpēte) rezultātā tiks noslēgts iepirkuma līgums, apņemos nodrošināt tulkošanas pakalpojumus saskaņā ar Tirgus izpētes uzaicinājumu.

Apliecinu, ka esmu veicis šādus pienākumus šāda/-u līguma/-u izpildē:

Nr. p.k.	Līguma priekšmeta īss apraksts, speciālista sniegto pakalpojumu raksturojums	Līguma izpildes sākuma un pabeigšanas mēnesis (norādot gadu un mēnesi)	Līguma pasūtītāja nosaukums, pasūtītāja kontaktinformācija (vārds, uzvārds, amats, tālruņa numurs, e-pasta adrese)
1.	<...>	<...>	<...>
2.	<...>	<...>	<...>

<Vārds, uzvārds>

<Datums, paraksts>

sagatavots elektroniski un derīgs bez paraksta”. Elektroniski sagatavotus rēķinus Uzņēmējam jāsūta uz e-pasta adresi: rigasudens@rigasudens.lv. Elektroniski sagatavots rēķins tiek uzskatīts par saņemtu 2 (divu) darba dienu laikā no dienas, kad tas tiek nosūtīts uz šajā punktā norādīto e-pasta adresi.

4. LĪDZĒJU ATBILDĪBA

- 4.1. Līguma noteikumi, kā arī informācija, kas saistīta ar Līdzēju sadarbību, uzskatāma par Pasūtītāja komercnoslēpumu, un tā bez iepriekšējas rakstiskas Pasūtītāja piekrišanas nav izpaužama trešajām personām Līguma darbības laikā un pēc tam. Šis pienākums neattiecas uz informāciju, kura ir publiski pieejama un informāciju, kas atklājama attiecīgām valsts institūcijām saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem, ja tā tiek sniegta šīm institūcijām.
- 4.2. Saņemto Pasūtītāja komercnoslēpumu saturošo informāciju Uzņēmējs apņemas izmantot vienīgi Līguma 1.1.punktā norādītajam mērķim, ievērojot Pasūtītāja komercintereses un šo konfidencialitātes pienākumu.
- 4.3. Pasūtītājs tiesīgs Uzņēmējam piemērot līgumsodu par atsevišķajā Pieprasījumā norādītā Pakalpojumu sniegšanas termiņa kavējumu 0,5% (nulle komats pieci procenti) apmērā no attiecīgo Pakalpojumu vērtības par katru kavējuma dienu, bet ne vairāk par 10% (desmit procentiem) no minētās summas. Pasūtītājam ir tiesības šo līgumsoda summu ieturēt, veicot norēķinus ar Uzņēmēju par sniegtajiem Pakalpojumiem.

5. LĪGUMA SPĒKĀ STĀŠANĀS UN DARBĪBAS TERMIŅŠ

- 5.1. Līgums stājas spēkā tā abpusējas parakstūšanas dienā un ir spēkā līdz tajā noteikto Līdzēju saistību pilnīgai izpildei.
- 5.2. Pasūtītājs nosūta Līgumā minētos Pieprasījumus 24 (divdesmit četrus) mēnešus no Līguma spēkā stāšanās dienas vai līdz kopējās Līguma summas **EUR 15 000,00 (piecpadsmit tūkstoši euro un 00 centi)** bez PVN sasniegšanai, atkarībā no tā, kurš no apstākļiem iestāsies pirmais.
- 5.3. Līdzēji ir tiesīgi izbeigt Līgumu pirms termiņa, par to savstarpēji vienojoties.
- 5.4. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma izpildes, ja Līgumu nav iespējams izpildīt tādēļ, ka Uzņēmējam ir piemērotas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas, kā to paredz Starptautisko un Latvijas Republikas nacionālo sankciju likums.
- 5.5. Līdzējiem ir tiesības jebkurā laikā vienpusēji izbeigt Līgumu, nenorādot izbeigšanas iemeslu, par to otram Līdzējam paziņojot rakstiski vismaz 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš.
- 5.6. Līdzējiem ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu nekavējoties, brīdinot par to otru Līdzēju rakstiski vismaz 1 (vienu) darba dienu iepriekš, ja:
 - 5.6.1. Tiesā ir iesniegts pieteikums par otra Līdzēja atzīšanu par maksātnespējīgu.
 - 5.6.2. Tiek atsaukta vai netiek uzturēta spēkā jebkura valsts vai cita licence, atļauja, reģistrācijas apliecība, piekrišana, vai pilnvara, kas Līdzējam ir nepieciešama šajā vai citos līgumos, kuriem ir saistība ar Līgumu, minēto saistību izpildei.

6. PĀRĒJIE NOTEIKUMI

- 6.1. Līguma grozījumiem, izbeigšanai vai pārjaunošanai nepieciešama Līdzēju rakstveida vienošanās.
- 6.2. Jebkuri paziņojumi saistībā ar Līgumu ir jā sagatavo rakstveidā un jānodod otra Līdzēja likumiskajam vai pilnvarotajam pārstāvim vai jānosūta ierakstītā vēstulē uz Līdzēja juridisko adresi.
- 6.3. Visi ar Līgumu radušies strīdi tiek risināti sarunu ceļā, ja Līdzēji nevar vienoties pārrunu ceļā, strīds tiek izšķirts tiesā Latvijas Republikā spēkā esošajos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.
- 6.4. Pasūtītāja kontaktpersonas Līguma izpildes laikā, kas (katra atsevišķi) tiesīgas nosūtīt Pieprasījumus, ir _____.
- 6.5. Pasūtītāja pilnvarotā persona, kura pilnvarota pieņemt Uzņēmēja sniegtos Pakalpojumus un parakstīt Aktus, ir _____.
- 6.6. Uzņēmēja kontaktpersona Līguma izpildes laikā ir _____.
- 6.7. Puses vienojas, ka otras Puses iesniegtie personas dati, kas nepieciešami Līguma izpildei, tiks

apstrādāti tikai Līguma saistību izpildes nodrošināšanai un saskaņā ar spēkā esošo tiesību aktu prasībām un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2016/679 (2016. gada 27. aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK (Vispārīgā datu aizsardzības regula).

- 6.8. Uzņēmējs apņemas ievērot SIA “Rīgas ūdens” Piegādātāju rīcības kodeksā (turpmāk – Kodekss), kas pieejams Pasūtītāja tīmekļvietnē https://www.rigasudens.lv/sites/default/files/Rigas%20udens_Piegadataju%20ricibas%20kodekss.pdf, noteiktās prasības. Uzņēmējs nodrošina, ka ar Kodeksu iepazīstas un tajā noteiktās prasības ievēro Uzņēmēja Līguma izpildē iesaistītie darbinieki un apakšuzņēmēji, kā arī apakšuzņēmēju apakšuzņēmēji. Kodekss ir neatņemama Līguma sastāvdaļa.
- 6.9. Līgums ir sagatavots latviešu valodā uz __ (__) lapām ar Pielikumu Nr.1 uz __ (__) lapām un Pielikumu Nr.2 uz __ (__) lapām, kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa, un tiek parakstīts elektroniski.

7. PUŠU REKVIZĪTI

DOKUMENTU LĪGUMSLĒDZĒJPUSES IR ELEKTRONISKI PARAKSTĪJUŠAS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN LAIKA ZĪMOGU